

The United German Machine- and Iron-Works and their Specialities.

獨逸國聯合機械製造所及ヒ鐵工所名并ニ各所專業一覽表

- Berlin-Anhaltische Maschinenbau-Aktion-Gesellschaft, Dessau.**
Transmissions; Shaftings with accessories; Bearings; Friction clutches; Pulleys; Rope pulleys; Brackets; Hangers.
- 伯林アンハルチシエ機械製造株式會社 (デッサウ市)**
傳力車軸(直棒)支柱、人間及ヒ貨物引揚機械等ヲ製ス
- Deutsch-Amerikan Maschinen-Gesellschaft, Frankfurt a. M.**
Machines for making shoes, boots, leather belts; Tanning plants; Machinery for Military articles, leather and equipment articles such as: Knapsacks, Beltings handbags.
- 獨逸及亞米利加機械製造會社 (マイン河沿岸、フランクフルト市)**
靴製造及軍用製造用諸機械并ニ製軍用器械等ヲ製造ス
- Eisenwerk (vorm. Nagel & Kaemp) A.-G., Hamburg.**
Rice-mills; Cement-factories; Cranes driven by electricity, hydraulic pressure, belting; Petroleum motors; Mills for oilseed, corn, maize; Turbines.
- 製鐵株式會社 (元 ナーゲル及ケンブ合名會社) (ハンブルグ市)**
製粉機械、セメント粉砕用諸機械、水車、臥輪水車、石油原動機、起重卷揚機等ヲ製造ス
- C. L. P. Fleck Sohne, Berlin.**
Wood working machinery; tea-box factories. Complete saw mills; Patternmakers shops; Parquetry factories; Cask factories.
- シー、エル、ビー、フレック、ゾーネ會社 (柏林市)**
鋸、木工具製造機械等ヲ製ス
- Hannoversche Centralheizungs- und Apparate-Bau-Anstalt, Hannover-Hainholz.**
Steam heating and drying apparatuses. Steam-and water-jet apparatuses; Water-jet-condensators; Injectors; Steam-jet-under-wind blasts.
- ハンノーヴェリシユ中央煖爐器具製造所 (漢堡市)**
煖爐、乾燥用装置、ブルブメーター、電機等ヲ製ス
- Hannoversche Maschinenbau-Aktion-Gesellschaft, (Vorm. Georg Egestorff), Linden-Hannover.**
Locomotives for main-and junction-lines; Tramways; Steam engines up to 1000 HP; Complete water works for towns; Pumping machines.
- ハンノーヴェル機械製造株式會社 (元 エグストルフ工場) (ハンノーベル市)**
汽鍋車、蒸氣機、水車場装置等ヲ製ス
- F. A. Hartmann & Co. Offenbach a. M.**
Complete Breweries and Malt-factories.
- エフ、エー、ハルトマン會社 (マイン河沿岸、オフエンバッハ)**
麥酒醸造用及麥芽場装置一切ヲ製ス
- C. G. Haubold jr., Chemnitz.**
Bleaching, Dyeing, Dressing apparatuses; Paper-factories; Centrifugals; Ice machines with ammonia and carbonic acid.
- シー、ヂ、ハウボルト、ユニオル (德意志國ケムニツツ市)**
製紙用機械一切、晒工場用、染物用等一切并ニ難心機(セントリフューゲン)
- C. Heckmann, Berlin.**
Apparatuses for sugar-and spirit-factories; Chemical industry; Rolling mill for copper and brass, copper-and brass-wire; Tubes of copper and brass; Sheets a. s. o.
- シ、ヘックマン (柏林市)**
砂糖、火酒、及金銀の製造機械器具并ニ銅、黃銅等ノ棒、管及ヒ板等ヲ製ス
- Koelner Werkzeugmaschinenfabrik von Wilh. Quaster, Koeln.**
Machines for tobacco-factories.
- コエルネル木匠鐵工諸道具用器械製造所 (科隆、クオスター氏、コエルン市)**
煙草製造用一切ノ機械器具ヲ製ス
- Les Petits-fils de Francois de Wendel, Haylingen.**
Girders of every shape and size; Round, square and angle-iron; Rails; Sleepers and accessories; Sheets.
- レ、ペチー、フキル、ド、フランソア、デ、ウエンデル (ハイインゲン市)**
鐵道用軌條、圓錐鐵梁、鐵製板各種各種ノ受蓋等ヲ製ス
- Luxemburger Bergwerks- und Saarblicker Eisenhütten Act.-Ges., Burbacher Hütte b. Saarbrücken.**
Girders up to 550 mm in height; Round, square and angle-iron; Rails Sleepers and accessories.
- ルツダセンブルグエル鐵山及ヒザールブリュツケル製鐵株式會社 (ブルバフハ)**
鐵梁、軌道、スローパー等ヲ製ス
- Ludw. Loewe & Co., Action-Gesellschaft, Berlin.**
Tool-machines of American system as: Grinding and milling machines, lathes, drills, planing machines, Automatic screw-machines; Mills; Gun-and cartridge factories.
- ロードウヅツヒ、レエーグエ社 (柏林市)**
亞米利加式木匠鐵工用具製造機械、貨幣工場用砲彈及造兵用等各種製造用機械ヲ製ス
- Malmedie & Co., Düsseldorf.**
Machines for wire-and wire-nail factories, Pipe-works; machines for every kind of wire work.
- マルメデー社 (デュッセルドルフ)**
針鐵及ヒ金線工場用及管、棒製造用等ノ機械ヲ製ス
- Maschinen-Bauanstalt Humboldt, Kalk b. Cöln.**
Mining machinery of every kind, Perforated sheets in all metals and shapes.
- フンボルト機械製造場 (コエルン市附近カルクバ)**
鑛山用各種各式機械并ニ各種穿孔金屬板等ヲ製ス
- Maschinenbau-Aktion-Gesellschaft Nürnberg, Nürnberg.**
Railway wagons for passenger-and goods-trains, Tramways; Iron buildings; Bridges; Light houses; Tubular boilers; Steam engines up to 1000 HP, horizontal and vertical arrangement; Turn-tables; Traversers; Weigh-bridges; "Werder" Testing machines.
- ニュルンベルグ機械製造株式會社 (ニュルンベルグ市)**
橋梁及製糖用鐵材製造用諸車客車貨物車市街鐵道用客車并ニ停車場建築用鐵材及燈塔塔各種ヲ製造ス
- Maschinenfabrik Augsburg, Augsburg.**
Refrigerating and Cooling machines, system "Linde"; Steam-engines up to 1000 HP.
- アウグスブルグ機械製造會社 (アウグスブルグ市)**
リンデ式製氷機、冷却機、書籍新聞各種印刷機リトグラフケーシエプレッセル等ヲ製ス
- Gobr. Röschling, Völklingen a. Saar.**
Girders up to 550 mm in height; Round, square and angle-iron; Rails in every weight; Sleepers and accessories.
- ロエツヒリング製鐵製鋼所 (ザール附近フエルクヴィンゲン市)**
軌道及フワツン鐵軌條製鐵木附屬品等ヲ製ス
- Gebrüder Sachsenberg, Gesellschaft m. B. H. Rosslau a. E.**
Chain-Paddle-and Screw-steamers; Specialty: Stern paddle steamers for shallow water; Steam dredgers; Flooding cranes; Vertical steam engines; Tubular boilers; Machinery for brick factories and earthen ware; Ball-mills; stone-breakers; alcohol factories.
- ザクセンベルグ兄弟社 (エルベ河畔ロスラウ市)**
車輪及諸車汽船汽機、煙瓦及ヒアルコール製造用機械、彈丸製造用機械等ヲ製ス
- Sächsische Webstuhl-fabrik, (Louis Schönherr), Chemnitz.**
Weaving machinery of every kind for cotton, Linen, silk; Preparatory machines as: Spinning machines, cutting machines, glazing and drying machines.
- 徹遜機織器械製造所 (所有者 ルイス、シエーンヘル) (ケムニツツ市)**
各種各種機械其他機械一切補助器械器具等ヲ製ス
- Stottiner Chamottefabrik-Aktion-Gesellschaft vormals Didier, Stettin.**
Bators for gas works; Fire clay; Chamotte.
- ステッチーネル、シヤモツテ製造株式會社 (元デヂェル市) (ステッチン市)**
耐火石、レトルト、(但シ瓦斯用)等ヲ製ス
- Gehr. Stumm, Neunkirchen, Reg.-Bez. Trier.**
Welding iron in rods and sheets; Girders; Round, square, rectangular, angle-iron; Rails; Sleepers with accessories; Wire.
- スツム兄弟社 (ノキエンキルヘン市) (レドールンゲス、ベタルク、トリエ)**
母柱鐵(グアルロアイゼン)、棒、板、受蓋、フワツン鐵、軌條、鐵梁、金屬線、等ヲ製ス
- R. Wolf, Magdeburg-Buckau.**
Portable and non-portable Engines up to 200 HP; Steam engines; Boilers.
- アール、ウオルフ (マゲデブルグ市、ブカウ)**
馬車汽機(馬力乃至二百馬力)蒸氣機及汽鍋ヲ製ス

No. 16, Kajimachiku Hirakawacho, Gochame, Tokyo. REPRESENTING ENGINEER FOR JAPAN.

L. LEYBOLD.

東京市神田區千原町
五丁目十六番地

日本駐在代表技師
エル、レイボルド



114
A5187

The United German Maschine- and Iron-Works and their Specialities.

獨逸國聯合機械製造所及ビ鐵工所名并ニ各所專業一覽表

Berlin-Anhaltische Maschinenbau-Actien-Gesellschaft, Dessau.

Transmissions; Shaftings with accessories; Bearings; Friction clutches; Pulleys; Rope pulleys; Brackets; Hangers.

伯林アンハルチシエ機械製造株式會社 (デッサウ市)

傳力車軸(直棒), 支柱、人間及ヒ貨物引揚機械等ヲ製ス

Deutsch-Amerikan Maschineu-Gesellschaft, Frankfurt a. M.

Machines for making shoes, boots, leather belts; Tanning plants; Machinery for Military articles, leather and equipment articles such as: Knapsacks, Beltings bandeleers.

獨逸及亞米利加機械製造會社 (マイン河沿岸、フランクフルト市)

靴製造及調革製造用諸機械并ニ製革用器械等ヲ製造ス

Eisenwerk (vorm. Nagel & Kaemp) A.-G., Hamburg.

Rice-mills; Cement-factories; Cranes driven by electricity, hydraulic pressure, belting; Petroleum motors; Mills for oilseed, corn, manure; Turbins.

製鐵株式會社 (元ナーゲル及ケンプ合名會社) (ハンブルグ市)

製粉機械、セメント粉碎用諸器械、水車、臥輪水車、石油原動機、起重卷揚機等ヲ製造ス

C. L. P. Fleck Söhne, Berlin.

Wood working machinery; tea-box factories. Complete saw mills; Patternmakers shops; Parquetry factories; Cask factories.

シー、エル、ピー、フレック、ゾーネ會社 (伯林市)

鋸類、木匠具製造機械等ヲ製ス

Hannoversche Centralheizungs- und Apparate-Bau-Anstalt, Hannover-Hainholz.

Steam heating and drying apparatuses. Steam-and water-jet apparatuses: Water-jet-condensators; Injectors; Steam-jet-underwind blasts.

ハンノーヴェリシユ中央煖爐器具製造所 (漢堡市)

煖爐、乾燥用装置、ブルヅメーテル、電鑪等ヲ製ス

Hannoversche Maschinenbau-Actien-Gesellschaft, (Vorm. Georg Egestorff), Linden-Hannover.

Locomotives for main-and junction-lines; Tramways; Steam engines up to 1000 HP; Complete water works for towns; Pumping machines.

ハンノーヴェル機械製造株式會社 (元エゲストルフ工場) (附近リンデン)

汽鑪車、蒸汽機械、水車場装置等ヲ製ス

F. A. Hartmann & Co. Offenbach a. M.

Complete Breweries and Malt-factories.

エフ、エー、ハルトマン會社 (マイン河沿岸、オッフエンバッハ)

麥酒醸造用及麥芽場装置一切ヲ製ス

C. G. Haubold jr., Chemnitz.

Bleaching, Dyeing, Dressing apparatuses; Paper-factories; Centrifugals; Ice machines with ammonia and carbonic acid.

シー、ヂ、ハウボルド、ユニオル (撒遜國ケムニッツ市)

製紙用機械一切、晒工場用、染物用等一切并ニ離心機(セントリフーゲン)

C. Heckmann, Berlin.

Apparatuses for sugar-and sprit-factories; Chemical industry; Rolling mill for copper and brass, copper-and brass-wire; Tubes of copper and brass; Sheets a. s. o.

シ、ヘックマン (伯林市)

砂糖、火酒、及舍密的製造機械器具并ニ銅、黃銅等ノ棒、管及ヒ板等ヲ製ス

Koelner Werkzeugmaschinenfabrik von Wilh. Quester, Koeln.

Machines for tobacco-factories.

コエルネル木匠鐵工諸道具用器械製造所 (維廉、クエステル氏、コエルン市)

煙草製造用一切ノ機械器具ヲ製ス

Les Petits-fils de Francois de Wendel, Hayingen.

Girders of every shape and size; Round, square and angle-iron; Rails; Sleepers and accessories; Sheets.

レ、ペチー、フキル、ド、フランリアー、デ、ウエンデル (ハイインゲン市)

鐵道用軌條、闕様鐵梁、鐵製板各種各様ノ受臺等ヲ製ス

Luxemburger Bergwerks- und Saarbücker Eisenhütten Act.-Ges., Burbacher Hütte b. Saarbrücken.

Girders up to 550 mm in height; Round, square and angle-iron; Rails Sleepers and accessories.

ルツクセンブルゲル鑛山及ヒザールブリユツケル製鐵株式會社 (ブルバツハ)

鐵梁、軌道、スリーパー等ヲ製ス

Ludw. Loewe & Co., Actien-Gesellschaft, Berlin.

Tool-machines of American system as: Grinding and milling machines, lathes, drills, planing machines, Automatic screw-machines; Mints; Gun-and cartridge factories.

砂糖、火筒、及舍密の製造機械器具并ニ銅、黄銅等ノ棒、管及ヒ板等ヲ製ス
Koelner Werkzeugmaschinenfabrik von Wilh. Quester, Koeln.

Machines for tobacco-factories.

コエルネル木匠鐵工諸道具用器械製造所 (維廉、クエステル氏、コエルン市)
煙草製造用一切ノ機械器具ヲ製ス

Les Petits-fils de Francois de Wendel, Hayingen.

Girders of every shape and size; Round, square and angle-iron; Rails; Sleepers and accessories; Sheets.

レ、ペチー、フキル、ド、フランソア、デ、ウエンデル (ハイインゲン市)
鐵道用軌條、圓様鐵梁、鐵製板各種各様ノ受臺等ヲ製ス

Luxemburger Bergwerks- und Saarbücker Eisenhütten Act.-Ges., Burbacher Hütte b. Saarbrücken.

Girders up to 550 mm in height; Round, square and angle-iron; Rails Sleepers and accessories.

ルツクセンブルゲル鑛山及ヒザールブリユツケル製鐵株式會社 (ブルバツハ)
(ヒュツター)

鐵梁、軌道、スリーパー等ヲ製ス

Ludw. Loewe & Co., Actien-Gesellschaft, Berlin.

Tool-machines of American system as: Grinding and milling machines, lathes, drills, planing machines, Automatic screw-machines; Mints; Gun-and cartridge factories.

ロードヴェツヒ、レエーヴエ社 (柏林市)

亞米利加式木匠鐵工用具製造機械、貨幣工場用砲彈及造兵用等各種製造用機械ヲ製ス

Malmedie & Co., Düsseldorf.

Machines for wire-and wire-nail factories, Pipe-works; machines for every kind of wire work.

マルメヂー社 (デュツセルドルフ)

針鐵及ビ金屬線工場用及管、棒製造用等ノ機械ヲ製ス

Maschinen-Bauanstalt Humboldt, Kalk b. Cöln.

Mining machinery of every kind, Perforated sheets in all metals and shapes.

フンボルト機械製造場 (コエルン市附近カルク邑)

鑛山用各種各式機械并各狀穿孔金屬板等ヲ製ス

Maschinenbau-Actien-Gesellschaft Nürnberg, Nürnberg.

Railway wagons for passenger-and good-trains, Tramways; Iron buildings; Bridges; Light houses; Tubular boilers; Steam engines up to 1000 HP. horizontal and vertical arrangement; Turn-tables; Traversers; Weigh-bridges; "Werder" Testing machines.

ニユルンベルグ機械製造株式會社 (ニユルンベルグ市)

橋梁及架橋用鐵材鐵道用諸車客車貨物車市街鐵道用客車并ニ停車場建築用鐵材及燈明塔各種ヲ製造ス

Maschinenfabrik Augsburg, Augsburg.

Refrigerating and Cooling machines, system "Linde"; Steam-engines up to 1000 HP.

アウグスブルグ機械製造會社 (アウグスブルグ市)

リンデ式製氷機、冷却機、書籍新聞各種速刷機リトグラフキーシエプレツセ等ヲ製ス

Gebr. Röchling, Völklingen a. Saar.

Girders up to 550 mm in height; Round, square and angle-iron; Rails in every weight; Sleepers and accessories.

ロエツヒリング製鐵製鋼所 (ザール附近フェルクリンゲン邑)

軌道臺フワソソ鐵軌條鐵製枕木附屬品等ヲ製ス

Gebrüder Sachsenberg, Gesellschaft m. b. H. Rosslau a. E.

Chain-Paddle-and Screw-steamers; Speciality: Stern paddle steamers for shallow water; Steam dredgers; Floating cranes; Vertical steam engines; Tubular boilers; Machinery for brick factories and earthen ware; Ball-mills; stone-breakers; alcohol factories.

ザクセンベルグ兄弟社 (エルベ河畔ロスラウ市)

車輪及暗車汽船浚渫機、煉瓦及ビアルコール製造用機械、彈丸製造所用機械等ヲ製ス

Sächsische Webstuhl-fabrik, (Louis Schönherr), Chemnitz.

Weaving machinery of every kind for cotton, Linen, silk; Preparatory machines as: Spilling machines, cutting machines, glueing and drying machines.

撒遜機織器械製造所 (所有者ルイス、シエーンヘル) (ケムニツツ市)

各種各様機械其他機械一切補助器械器具等ヲ製ス

Stettiner Chamottefabrik-Actien-Gesellschaft vormals Didier, Stettin.

Retorts for gas works; Fire clay; Chamotte.

ステッチーネル、シヤモツテ製造株式會社 (元ヂヂエール市) (ステツチン市)

耐火石、レトルト、(但シ瓦斯局用)等ヲ製ス

Gehr. Stumm, Neunkirchen, Reg.-Bez. Trier.

Welding iron in rods and sheets; Girders; Round, square, rectangular, angle-iron; Rails; Sleepers with accessories; Wire.

スツンム兄弟社 (ノキエンキルヘン市) (レギーリングス、ベチルク、トリエル)

轉柱鐵(ヴァルツアイゼン)、棒、板、受臺、フアツソソ鐵、軌條、鐵梁、金屬線、等ヲ製ス

R. Wolf, Magdeburg-Buckau.

Portable and semi-portable Engines up to 200 HP; Steam engines; Boilers.

アール、ウオルフ (マゲデブルグ市、ブッカウ)

易搬汽機(四馬力乃至二百馬力)蒸汽機關及汽鐘ヲ製ス

No. 16, Kajimachiku Hirakawacho,
Gochome, Tokyo.

REPRESENTING ENGINEER FOR JAPAN.

L. LEYBOLD.

東京市麹町區平河町
五丁目十六番地

日本駐在代表技師

エル、レイボルド